



CLASSIQUES
GARNIER

CARISTIA (Stefania), « [Introduction à la deuxième partie] », *La Réception de la littérature française dans les revues littéraires italiennes (1944-1970)*, p. 407-407

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13539-5.p.0407](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13539-5.p.0407)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

Les outils de la statistique descriptive permettent de mesurer les flottements de la présence des littératures étrangères dans les publications périodiques, ainsi que d'identifier des normes agissant dans l'espace des revues quant à la sélection des auteurs et des textes étrangers. L'analyse quantitative se déploiera en deux temps : elle visera d'abord à quantifier la place occupée par la littérature française dans un échantillon de revues, par rapport aux autres littératures non italiennes. Il s'agira de mettre en évidence des stratégies communes aux revues d'un même espace national, des particularités ainsi que leur évolution diachronique. La récurrence de certaines signatures, ou l'apparition de nouveaux noms, contribuent en effet à créer une image déterminée du rapport que les revues italiennes souhaitent entretenir avec les littératures étrangères. L'examen portera ensuite sur les genres et les auteurs des textes français parus dans les revues. On s'efforcera de cerner des tendances communes à l'ensemble du *corpus* ainsi qu'à des groupes de périodiques partageant certaines caractéristiques telles que le public de référence, le format, le choix (ou le rejet) de l'interdisciplinarité, la position esthétique ou politico-idéologique. La répartition des textes nécessaire à l'analyse statistique fera émerger des phénomènes particuliers qui interviennent durant le processus de transfert, de la sélection à la republication en passant par la traduction.